

Фонд Article 2

кто имеет право на получение выплат из этого фонда

2014

Административное управление Фондом Article 2 возложено на Клеймс Конференс, однако критерии получения выплат из этого фонда устанавливаются правительством Германии. Клеймс Конференс приветствует решение всех, кто могут иметь право на получение выплат из этого фонда, подавать иски. Для получения информации по любым вопросам, касающимся критериев данного фонда, пожалуйста, обращайтесь в отделение Клеймс Конференс по месту проживания. В рамках этой программы, податели заявлений, чьи права на получение выплат будут признаны, получают выплаты в размере 320 евро в месяц, ежеквартальными перечислениями.

Право на получение выплат из **Фонда Article 2** имеют люди, пережившие Холокост, которые:

- Содержались в концлагере* или находились в лагере на принудительных работах для евреев в течение *определенных периодов времени*, установленных Министерством финансов Германии:

www.bundesfinanzministerium.de/Content/DE/Standardartikel/Themen/Oeffentliche_Finanzen/Vermögensrecht_und_Entschädigungen/Kriegsfolgen_Wiedergutmachung/2011-10-05-entschaedigung-von-ns-unrecht.html; или

- Содержались не менее 3 месяцев в гетто, как это определено Министерством финансов Германии; или
- Содержались не менее 3 месяцев в определенных «открытых гетто», как это определено Министерством финансов Германии; или
- Скрывались не менее 6 месяцев в нечеловеческих условиях, без связи с внешним миром, на территории, находившейся под властью нацистов; или

*По договоренности, достигнутой между правительством Германии и Claims Conference, заявки от лиц, переживших Холокост, которые находились в концентрационных или других лагерях, либо в трудовых батальонах, признанных Министерством финансов Германии (см. выше), менее чем 3 месяца, и не получают ежемесячную пенсию от BEG, Länderhärtefonds (Германия), Berlin PRVG, OpferfürsorgG (Австрия), израильского Министерства финансов, а также не получают выплат из фондов **Article 2** и **CEEФ** (Фонд Центральной и Восточной Европы), - будут представлены Claims Conference на рассмотрение Министерства финансов в целях проверки соответствия критерию "особых лишений". Лицам, пережившим заключение в лагерях, рекомендуется обратиться в Claims Conference.

- Скрывались не менее 12 месяцев в нечеловеческих условиях, без связи с внешним миром, в странах-сателлитах фашистской Германии; или
- Жили нелегально, под вымышленным именем или по поддельным документам, на протяжении не менее 6 месяцев, в нечеловеческих условиях, на территории, находившейся под властью нацистов; или
- Жили нелегально, под вымышленным именем или по поддельным документам, на протяжении не менее 12 месяцев, в нечеловеческих условиях, в странах-сателлитах фашистской Германии; или
- Были на эмбриональной стадии развития в то время, когда их матери подвергались вышеуказанным преследованиям.

Дополнительные критерии:

Страны проживания

Выплаты Фонда Article 2 предназначены для лиц, переживших Холокост и проживающих за пределами стран бывшего социалистического лагеря в Восточной Европе или бывшего СССР. Жители данных регионов могут проверить соответствие критериям [Фонда Центральной и Восточной Европы \(CEEFF\)](#).

Ограничения, касающиеся других компенсационных выплат

Право на получение выплат из Фонда Article 2 **НЕ** имеют лица, получающие выплаты по одной из следующих компенсационных программ:

- Германский Закон о компенсационных выплатах (BEG); или
- Пенсия от израильского Министерства финансов по Закону 5717 от 1957 года об инвалидах нацистских преследований; или
- Австрийский Закон помощи жертвам (OFG); или

- Закон о признании и поддержке людей, преследуемых нацистами по причинам политического, расового или религиозного свойства (PRVG), или
- Пенсии жертвам нацистского режима в бывшем ГДР (VDN); или
- Фонд Центральной и Восточной Европы (CEEFF).

Доходы и имущество

Пенсия из Фонда Article 2 выплачивается в зависимости от лимитов доходов и активов, установленных правительством Германии. В таблице ниже приведены текущие лимиты доходов и ограничения на активы в долларах США, евро, шекелях, австралийских и канадских долларах. Лимиты для каждой валюты устанавливаются правительством Германии в соответствии со специальным обменным курсом, и не обязательно отражают текущие курсы. Для всех других валют, не перечисленных ниже, пожалуйста, см. ниже [Лимиты доходов и активов в различной валюте.](#)

Валюта	Лимит годового дохода	Лимит актива
Доллары США (USD)	\$25,000	\$500,000
Евро (EUR)	€ 21,079	€ 422,205
Израильские шекели (ILS)	₪114,816	₪2,297,350
Австралийские доллары (AUD)	\$34,201	\$685,130
Канадские доллары (CAD)	\$29,103	\$583,010

При расчете предельного дохода применяются следующие критерии:

- Учитывается доход нетто, **после** выплаты налогов.
- Должен учитываться только доход самого подателя просьбы (**НЕ** доход его супруга/супруги).
- При подсчете максимального дохода, дающего право на получение компенсации, **не** должны учитываться следующие выплаты: государственные пенсии, выплаты по пенсионному плану (401 (к)), пенсии компании или пособия по безработице, пенсии по инвалидности или пенсии по страхованию жизни.

[Полный список выплат и пенсий, которые не учитываются при подсчете максимального дохода.](#)

Активы включают в себя, среди прочего, наличные деньги в банке, стоимость акций и / или долевого участия, любое имущество, принадлежащее заявителю, и оплаченная

стоимость любых полисов страхования жизни. В случае, если по расчету достигнут лимит активов, применяются следующие критерии:

- Учитываются только "чистые активы", т. е., любые долговые обязательства, ипотека или ежегодные налоги на определенную собственность, или имеющие отношение к определенной собственности, должны быть вычтены при определении стоимости чистых активов.
- Стоимость имущества, в котором проживает заявитель, не должна быть включена в качестве составной части расчетных активов.
- Если актив находится в совместной собственности, актуальной является только стоимость актива, которым владеет заявитель. Например, если актив находится в совместной собственности заявителя и его или ее супруга, заявитель должен включать только половину стоимости актива.

Наследники

Наследники не имеют права подавать исковое заявление. Заявитель должен быть жив на момент получения его заявки в Клеймс Конференс.

Если права заявителя не были признаны законными на момент подачи заявки, но позднее они были признаны законными, в связи с изменением критериев, заявитель может получить компенсацию только в том случае, если он / она был жив на момент изменения критериев.

В случае, если заявитель скончался после подачи заявки, и заявка, в конечном счете, была утверждена, то правопреемник (правопреемники), вступивший в контакт с Клеймс Конференс в установленное время, и завершивший соответствующую документацию, имеет право на получение соответствующей части выплаты.

Правопреемником признанного в правах заявителя является его или ее супруг (или признаваемый общим законодательством супруг), а в случае его смерти, его или ее дети, в равных долях. Если один или несколько детей не указывают, заполнив соответствующую документацию в течение указанного времени, что он или она желают получить свою долю платежа, то доля оплаты должна быть распределена среди детей, которые составили и подали документацию в полном объеме в указанный срок.

Апелляции

В случае отклонения заявки, Вы имеете право подать апелляцию в Независимую апелляционную службу Клеймс Конференс.

[Дополнительная информация о Независимой апелляционной службе.](#)

Внимание! Мы призываем всех подателей прошений постоянно просматривать сайт Клеймс Конференс (www.claimscon.org) и знакомиться с текущими изменениями критериев и с пояснениями, которые будут публиковаться на сайте.

Пенсии и аналогичные выплаты, которые не считаются доходом

Министерство финансов Германии постановило, что "пенсии по старости и пенсии в связи с ограниченной трудоспособностью, производственной травмой, профессиональным заболеванием или смертью, или аналогичные выплаты", не должны включаться в расчет размера дохода заявителя с целью подачи заявки в Фонд Article 2.

По данным Министерства финансов Германии, следующие пенсии и аналогичные выплаты или доходы, не считаются доходами для целей, предусмотренных Фондом Article 2:

- Пенсии по старости, пенсии по случаю потери кормильца (в частности, пенсии вдовы / вдовца) или в связи с ограниченной трудоспособностью (пенсии при потере трудоспособности или по частично ограниченной трудоспособности, и, в течение переходного периода, трудовые пенсии по инвалидности, пенсии по инвалидности), выплачиваемые провайдером установленного законом пенсионного страхования.
- Пенсии по старости, пенсии иждивенцев при потере кормильца и пенсии в связи со снижением трудоспособности, уплаченной провайдером программ страхования по старости для фермеров.
- Пенсии, связанные с производственной травмой или выплаты по болезни, или пенсии иждивенцев при потере кормильца, выплачиваемые провайдером установленного законом страхования от несчастных случаев.
- Пенсии и другие выплаты иждивенцам, а также пенсии, выплачиваемые вследствие производственной аварии (в том числе и на государственной службе) и аналогичные поступления, выплачиваемые провайдерами пенсионного страхования для членов парламента.

- Пенсии (пенсии по старости, пенсии иждивенцев при потере кормильца, пенсии в случае снижения трудоспособности), выплачиваемые государственным страхованием или пенсионными учреждениями для определенных профессий.
- Пенсии (пенсии по старости, пенсии иждивенцев при потере кормильца, пенсии в случае снижения трудоспособности) в рамках трудовых отношений (трудовые пенсии).
- Пенсии, выплачиваемые провайдерами страхования жизни или пенсионного страхования или общего страхования от несчастных случаев, а также пособия, выплачиваемые в соответствии с другими схемами частного пенсионного обеспечения

Лимиты доходов и активов в различной валюте :

Пожалуйста, обратитесь к этой таблице, чтобы установить, не превышают ли ваши доходы и активы установленных лимитов:

Страна	Валюта	Код валюты	Лимит годового дохода	Лимит актива
Аргентина	Аргентинские песо	ARS	133,450	2,725,397
Австралия	Австралийские доллары	AUD	34,201	685,130
Боливия	Боливиано	BOB	200,928	4,025,000
Бразилия	Реалы	BRL	58,190	1,165,650
Канада	Канадские доллары	CAD	29,103	583,010
Чили	Чилийские песо	CLP	12,841,920	257,250,000
Китай (Гонконг)	Юани	CNY	201,511	4,036,690
Колумбия	Колумбийские песо	COP	57,108,480	1,144,000,000
Коста-Рика	Колон	CRC	12,462,500	252,250,000
Куба	Кубинские песо	CUP	555,555	11,552,850
Дания	Датские кроны	DKK	157,588	3,156,815
Доминиканская республика	Доминиканские песо	DOP	1,039,500	20,901,626
Эквадор	Доллары США	USD	25,000	500,000
Евროзона	Евро	EUR	21,079	422,205

Французская Полинезия	Французский тихоокеанский франк	XPF	2,513,472	50,350,000
Великобритания	Английские фунты	GBP	16,430	328,292
Гватемала	Кетцаль	GTQ	195,812	3,910,562
Израиль	Новые израильские шекели	ILS	114,816	2,297,350
Япония	Йены	JPY	2,941,985	58,934,000
Мексика	Мексиканские песо	MXN	323,360	5,387,770
Марокко	Дирхамы	MAD	235,345	4,714,450
Нидерланды Антильские о-ва	Антильские флорины (гульдены)	ANG	44,432	908,338
Новая Зеландия	Доллары Новой Зеландии	NZD	36,663	734,440
Норвегия	Норвежские кроны	NOK	169,346	3,392,355
Панама	Бальбоа	PAB	25,947	519,795
Перу	Новый (Нуэво) Соль	PEN	85,303	1,714,250
Филиппины	Филиппинские песо	PHP	1,325,251	26,547,500
Пуэрто-Рико	Доллары США	USD	25,000	500,000
Сенегал	Сенегальские франки	XOF	13,825,244	276,948,000
ЮАР	Ранды	ZAR	246,688	4,967,631
Швеция	Шведские кроны	SEK	198,741	3,981,175
Швейцария	Швейцарские франки	CHF	29,505	657,955
Таиланд	Тайские баты	THB	968,625	20,498,530
Тунис	Тунисские динары	TND	41,105	821,585
США	Доллары США	USD	25,000	500,000
Уругвай	Уругвайские (новые) песо	UYU	596,544	11,950,000
Венесуэла	Боливар	VEB	157,105	3,145,750

Если вам требуется дополнительная помощь для расчета ваших доходов и активов, пожалуйста, свяжитесь с Клеймс Конференс:

Для жителей Израиля и Восточной Европы:

Клеймс Конференс
ул. Карлебах, 25,
Тель-Авив, 6713222
Адрес для писем:
P.O.B. 29254,
Tel Aviv 6129201
Israel

Телефон: +972-3-519-4400
Или: +972-3-519-4401
Факс: +972-3-624-1056
infodesk@claimscon.org

Для жителей Европы и Северной Африки:

Gräfstrasse 97
60487 Frankfurt am Main
GERMANY

Тел.: ++49+69-71374830
Факс: ++49+69-721104
A2-HF-CEEF2@claimscon.org

Для жителей США, Южной Африки, Австралии и др. стран:

1359 Broadway
Room 2000
New York, NY 10018
USA

Tel: 646-536-9100
Fax: 212-679-2126
info@claimscon.org



CLAIMS CONFERENCE ♦ ועידת התביעות

Conference on Jewish Material Claims against Germany, Inc.

www.claimscon.org

Article 2 Fund ♦ קרן סעיף 2

Анкета ♦ שאלון

Перед заполнением анкеты следует ознакомиться с прилагаемой инструкцией, затем на печатающем устройстве или от руки, но чёткими печатными буквами, заполнить анкету только на английском или немецком языке.

Просим приложить копии всех документов, которые могут подтвердить сообщённые Вами сведения.

Следует приложить копии Ваших свидетельств о рождении и о браке, заверенные в одном из следующих мест: у нотариуса, в дипломатическом представительстве Германии, в банке, в израильском офисе Амха, в государственных учреждениях Израиля или еврейских органах социальной службы, имеющих печать. При этом копии других документов заверять не требуется.

Плата за подачу ходатайства на получение компенсации от Клеймс Конференс не взимается. Вы никому не обязаны платить за бланк заявления, а также нет необходимости обращаться за помощью в его заполнении и \ или в подаче заявления. Если вам нужна помощь в оформлении, Вы можете связаться с местным представительством Клеймс Конференс, или с его координационным бюро - без всякой оплаты..

אנא קרא בעיון את ההוראות המצורפות לפני מילוי שאלון זה. למילוי הפרטים בשאלון זה השתמש באותיות דפוס (לטיניות) בגרמנית או באנגלית. אין למלא את הטופס בעברית.

אנא צרף עותקים של כל המסמכים הותמכים בהצהרותיך.

נא להעביר לנו העתק של תעודת לידה ושל תעודת רישום נישואין מאושרים על-ידי אחד מהגורמים האלה: הקונסוליה הגרמנית, בנק, משרד "עמך" בישראל, אחד ממשרדי הממשלה, נוטריון או כל משרד שעוסק ברווחה שברשותו חותמת. בשלב זה אין צורך לאשר העתקי מסמכים נוספים.

למען הנוחיות הטופס מנוסח בלשון זכר אך תקף גם לנשים.

הגשת בקשה לוועידת התביעות אינה כרוכה בתשלום. אין צורך לשלם לאיש בעבור טופס הבקשה, כן אין חובה לקבל סיוע במילוי טופסי הבקשה או בהגשתם. אם אתם זקוקים לסיוע בהגשת הבקשה, אפשר לפנות למשרד ועידת התביעות או למשרד הקשר עם ועידת התביעות במדינת מגוריך, לסיוע בלא כל תמורה.

1. Личные данные

1. פרטים אישיים

Вид и номер официального документа, удостоверяющего личность (просим приложить фотокопию):	для Израиля: номер удостоверения личности	_____	בִּישְׂרָאֵל - מספר זהות	סוג המסמך ומספר זהות הרשום של המבקש - אגף רשום אחד בלבד (אנא צרף עותק מצולם)
	для США: номер социальной страховки	_____	בארצות הברית - מספר ביטוח לאומי	
	для других стран: удостоверение / паспорт	_____	בארצות אחרות - מסמך / פספורט מסוג _____	
	Номер _____	Вид документа _____	סוג המסמך	
Фамилия	Имя		שם המשפחה	השם הפרטי
Девичья фамилия	Презиные имена и фамилии или другое написание		שם הנעורים (שם משפחה לפני הנישואין)	שם קודם או איות שונה
Постоянный адрес	Улица, номер дома, квартира		שם הרחוב, מספר הבית, מספר הדירה	
	Город/Населённый пункт	Почтовый индекс	יישוב	המיקוד
	Штат, округ, область	Страна	מדינה/אזור	ארץ
Номер телефона	Факс (если имеется)	Адрес электронной почты (если имеется)		כתובת הדואר (אין חובה למלא)
Дата рождения	Место рождения	Область	Страна	כתובת הדואר (אין חובה למלא)
День _____	Месяц _____	Год _____	תאריך הלידה	מחוז הלידה
Пол	Семейное положение		ארץ הלידה	
Мужской <input type="checkbox"/> זכר	Женский <input type="checkbox"/> נקבה	Холост / Не замужем <input type="checkbox"/> רווק	Женат / Замужем <input type="checkbox"/> נשוי	מצב משפחתי
		Вдовец / Вдова <input type="checkbox"/> אלמן	Разведён/а <input type="checkbox"/> גרוש	
Презинее гражданство	Гражданство в настоящее время		האזרחות הנוכחית	
Были ли Вы евреем по происхождению или вероисповеданию во время преследования?		האם מוצאך או דתך בזמן הרדיפות הייתה יהודי?		
		Нет <input type="checkbox"/> לא		
		Да <input type="checkbox"/> כן		
Язык, на котором Вы предпочитаете вести корреспонденцию		השפה המועדפת להתכתבויות		
Английский <input type="checkbox"/> אנגלית		Французский <input type="checkbox"/> צרפתית	Немецкий <input type="checkbox"/> גרמנית	Русский <input type="checkbox"/> רוסיית
		Иврит <input type="checkbox"/> עברית		
Дополнительный контакт (на Ваше усмотрение)	В случае, если у нас возникнут проблемы связаться с Вами, просим Вас указать одного из членов Вашей семьи или кого-то из Ваших друзей, к которому мы могли бы обратиться при необходимости.			
	Фамилия и имя	Степень родства с Заявителем (Выбрать подходящее):	אם נתקשה ביצירת קשר עמך, מודה לך אם תמנה איש קשר, בן משפחה קרוב, חבר או ידיד אשר אליו תרצה שנפנה בעניין הבקשה שלך.	
	_____	_____	יחס הקרבה למבקש (אנא סמן אחד בלבד)	
	_____	Супруг/а <input type="checkbox"/> בן/זוג <input type="checkbox"/> ילד <input type="checkbox"/> Другое лицо <input type="checkbox"/> אחר <input type="checkbox"/>	השלם רק אם סימנת "אחר" לעיל:	
	_____	Если выбрано "другое лицо", просим указать: _____		
	Название улицы и номер дома	Город / Населённый пункт	Почтовый индекс	המיקוד
	_____	_____	_____	_____
	Страна	Штат, округ, область	ארץ	מדינה/אזור
	Номер телефона	Номер факса (если имеется)	Адрес эл. почты (если имеется)	כתובת הדואר (אין חובה למלא)
	_____	_____	_____	_____

2. Местожительство к моменту начала преследования

2. מקום המגורים בהתחלת הרדיפות

Населённый пункт שם היישוב	Страна המדינה	С какого времени החל משנת 19 __ __
-------------------------------	------------------	--

3. Местонахождение во время преследования

3. היכן היית במהלך תקופת הרדיפות

מס' №	С - מ	До טז	Периоды преследования с указанием мест и дат מקום הרדיפות במהלך תקופת הזמן שצוינו	Вид преследования (концентрационный лагерь, гетто, тайное убежище, жизнь в условиях, приближенных к содержанию под стражей). Просим указать точные данные: סוג הרדיפות (מחנה ריכוז, גטו, חיים בסתר או באופן לא חוקי, חיים בתנאים הדומים לתנאי מאסר) אבא רשום באופן מדויק
1				
2				
3				
4				
5				
6				

4. Все страны проживания после освобождения до настоящего времени **4. כל המדינות שבהן התגוררת מאז הרדיפות ועד היום**

מס' №	Страна המדינה	С - מ	До טז
1			
2			
3			
4			
5			

5. Либо в Берлине

5. מגורים בברלין

Проживали ли Вы когда - либо в Берлине? האם שהית או התגוררת אי-פעם בברלין?	Нет <input type="checkbox"/> לא	Да <input type="checkbox"/> כן
---	---------------------------------	--------------------------------

7. Другие выплаты

7. תשלומים אחרים מכספי פיצויים

(א) **Получали ли Вы когда-либо компенсацию за пережитое преследование на основании законов Германии о возмещении (BEG)?** (א) האם קיבלת פיצוי על בסיס חוק הפיצויים הגרמני (BEG)?

Нет לא Да כן

Если да, просим приложить фотокопию данного решения. Если оно у Вас не сохранилось, просим указать полученную сумму в немецких марках, а также, по возможности, ведомство, из которого получена компенсация, и номер дела. אם כן, אנא צרף עותק מצולם של ההחלטה בענייך. אם ההחלטה כבר אינה ברשותך, אנא רשום את הסכום שהתקבל במארקים גרמניים. אם אפשר, אנא רשום את שם סוכנות הפיצויים ואת מספר התיק.

מספר תיק	Номер дела	הסוכנות המפצה (המשלמת) Ведомство по компенсациям	בעבור Причина	מארקים גרמניים в немецких марках
תשלום חד-פעמי Одноразовая выплата				
תשלום כנסיה חודשי Ежемесячная рента				

В настоящее время я получаю пенсию за пережитое во время Катастрофы преследование от (просим назвать страну или организацию): כרגע אני מקבל פנסיה בגין הרדיפות במהלך השואה מ: (רשום את שם המדינה או שם הארגון).

(ב) **Получаете ли Вы пенсию из израильского Министерства финансов в соответствии с законом об „Инвалидах-жертвах нацистских преследований“?** (ב) האם אתה מקבל פנסיה ממשד האוצר הישראלי על-פי חוק "נכי רדיפות הנאצים"?

Если да, просим указать номер дела: אם כן, אנא רשום את מספר התיק:

Нет לא Да כן

(ג) **Получали ли Вы когда-либо или получаете в настоящее время выплаты в соответствии с австрийским законом о помощи жертвам (OFG)?** (ג) האם אתה מקבל / קיבלת בעבר פיצויים בעבור רדיפתך במסגרת החוק האוסטרי לפיצוי נרדפים (OFG)?

Нет לא Да כן

(ד) **Получали ли Вы когда-либо или получаете в настоящее время выплаты по берлинскому соглашению о признании и поддержке лиц, пострадавших от фашизма вследствие расовой принадлежности или политических и религиозных убеждений (PrVG)?** (ד) האם אתה מקבל / קיבלת בעבר פיצוי מברלין במסגרת החוק על הכרה ותמיכה באנשים אשר נרדפו בידי הנאצים מסיבות פוליטיות, דתיות או גזעניות (PrVG)?

Нет לא Да כן

(ה) **Подавали ли Вы Заявление в Фонд "Hardship Fund" Claims Conference о получении одноразовой компенсации в сумме DM 5.000, (€ 2556.46)?** (ה) האם הגשת תביעה לוועידת התביעות, לקרן לסיוע לקבלת תשלום בסך 5,000 מרקים גרמניים (2,556.46 אירו)?

Нет לא Да כן

Если да: אם כן:

- Компенсация получена התשלום התקבל
- Просьба отклонена התביעה דחתה
- Решение не принято עדיין לא התקבלה החלטה

просим указать номер дела: אנא רשום את מספר התיק:

(ו) **Подавали ли Вы Заявление в Фонд CEEF (для стран Центральной и Восточной Европы)?** (ו) האם הגשת תביעה לקרן מרכז ומזרח אירופה (CEEFF)?

Нет לא Да כן

просим указать номер дела: אם כן, אנא רשום את מספר התיק:

(ז) **Подавали ли Вы Заявление о получении компенсации из Фонда за рабский и принудительный труд?** (ז) האם הגשת בקשה לתשלום לתכנית לעובדי כפייה לשעבר (Program for Former Slave and Forced Laborers)?

Нет לא Да כן

просим указать номер дела: אם כן, אנא רשום את מספר התיק:

8.1 Информация о родителях
(также, если они умерли)

8.1 פרטים של ההורים
(אבא השלם גם אם נפטר)

Данные פרטים	Отец אב	Мать אם
Фамилия שם המשפחה		
Имя השם הפרטי		
Отчество (если имеется) שם משפחה קודם (אם יש)		
Девичья фамилия שם הנעורים		
Адрес הכתובת		
Дата рождения תאריך הלידה	День יום Месяц חודש Год שנה	День יום Месяц חודש Год שנה
Место рождения/Страна עיר וארץ הלידה		
Дата смерти תאריך הפטירה	День יום Месяц חודש Год שנה	День יום Месяц חודש Год שנה
Место смерти/Страна עיר וארץ הפטירה		
Профессия (если известно) עיסוק (אם ידוע)		
В каком году они выехали из стран коммунистического блока באיזו שנה עזב את תחום המשטר הקומוניסטי?		
Обращались ли они с заявлением в Claims Conference? האם הוגשה בקשה לועידת התביעות?	Нет <input type="checkbox"/> לא Да <input type="checkbox"/> כן 	Нет <input type="checkbox"/> לא Да <input type="checkbox"/> כן 
Если да, просим указать регистрационный номер אם כן, אבא רשום את מספרה		
Находились ли Вы в период преследований вместе с родителями? האם נדפסת ביחד עם הורייך?		Нет <input type="checkbox"/> לא Да <input type="checkbox"/> כן
Находились ли Вы вместе в течение всего периода преследований? האם הייתם ביחד במשך כל זמן הרדיפות?		Нет <input type="checkbox"/> לא Да <input type="checkbox"/> כן 
Если нет, где были Ваши родители? אם לא, היכן היו הורייך?		
Почему Вы не находились вместе с Вашими родителями? למה הופרדת מהורייך?		

8.2 Информация братьях и сёстрах (также, если они умерли)

8.2 פרטים של אחים ואחיות (אנא השלם גם אם נפטרו)

Примечание: Если у Вас более двух братьев и сестёр, просим сделать дополнительные копии этой страницы.

הערה: אנא הוסיף העתקים נוספים של דף זה אם יש לך יותר משני (2) אחים ואחיות

Данные פרטים	брат/сестра 1 אח 1	брат/сестра 2 אח 2
Фамилия שם המשפחה		
Имя השם הפרטי		
Отчество (если имеется) שם משפחה קודם (אם יש)		
Девичья фамилия שם הנעורים		
Адрес הכתובת		
Дата рождения תאריך הלידה	День יום Месяц חודש Год שנה	День יום Месяц חודש Год שנה
Место рождения/Страна עיר וארץ הלידה		
Дата смерти תאריך הפטירה	День יום Месяц חודש Год שנה	День יום Месяц חודש Год שנה
Место смерти/Страна עיר וארץ הפטירה		
В каком году они выехали из стран коммунистического блока באיזו שנה עזבו את תחום המשטר הקומוניסטי?		
Обращались ли они с заявлением в Claims Conference? האם הוגשה בקשה לועידת התביעות?	Нет <input type="checkbox"/> לא Да <input type="checkbox"/> כן	Нет <input type="checkbox"/> לא Да <input type="checkbox"/> כן
Если да, просим указать регистрационный номер אם כן, אנא רשום את מספרה		
Находились ли они в период преследований вместе с Вами? האם נודפת ביחד עם אחיך?		Нет <input type="checkbox"/> לא Да <input type="checkbox"/> כן
Находились ли Вы вместе в течение всего периода преследований? האם הייתם ביחד במשך כל זמן הרדיפות?		Нет <input type="checkbox"/> לא Да <input type="checkbox"/> כן
Если нет, где были Ваши братья и сёстры? אם לא, היכן היו אחיך?		
Почему Вы не находились вместе с Вашими братьями и сёстрами?		למה הופרדת מאחיך?

9. Сведения о супруге (также, если он/она умер/ла) פרטי בן זוג (גם אם נפטר)

Имя и фамилия супруга/и שם בן הזוג - פרטי ומשפחה	Девичья фамилия супруги לאשה - שם נעורים	Пол מגדר	<input type="checkbox"/> זכר <input type="checkbox"/> נקבה
Дата рождения יום חודש שנה	Место рождения/Страна ארץ הלידה	תאריך הלידה	שנה חודש יום
Дата заключения брака יום חודש שנה	Место заключения брака/Страна מקום הנישואין	תאריך הנישואין	שנה חודש יום
В случае смерти указать дату. יום חודש שנה	Место смерти / город, страна מקום פטירה - עיר ארץ	אם נפטר- תאריך פטירה	שנה חודש יום

10. Сведения о детях פרטים על הילדים

Имя и фамилия שם פרטי ומשפחה	Дата рождения יום חודש שנה	Место рождения/Страна עיר וארץ הלידה	Место жительства מקום המגורים

11. Информация о доходах. При ответе на этот вопрос указывайте только Ваши доходы нетто. Данный вопрос не относится к доходам нетто Вашего супруга/Вашей супруги

Просим указать различные источники Вашего годового дохода и годовую сумму доходов из всех источников (т.е. доход от профессиональной деятельности в настоящее время, доход от сдаваемой Вами в аренду собственности, доход от инвестиций, доход от процентов на банковские вклады, доходы от дивидендов и т.д.).

Примечание: Не принимаются в расчёт пенсии по старости (включая пенсии государственных служащих, пособия государственного страхования, производственные пенсии, пенсии в связи с ограниченной трудоспособностью, несчастными случаями на производстве, профессиональными болезнями, а также пенсии в случае потери кормильца или подобные пособия.

Учитывается только доход нетто Заявителя. Если у Вас общие доходы с Вашим супругом /Вашей супругой, то половина этих доходов является Вашей.

Дополнительную информацию о максимальной сумме доходов Вы можете найти на сайте Claims Conference. Если же нам понадобится дополнительная информация о Вашем финансовом положении, мы обратимся к Вам сами.

Декларация об имуществе

Имущество включает, среди прочего, банковские вклады, акции и паи, другое имущество, которым Вы владеете, или выплаченная часть полиса страхования жизни. Вам следует указать "нетто стоимость собственности", т.е. вычесть из общего объема Вашего имущества, кредиты, задолженности и ежегодные налоги на стоимость данных объектов собственности. Оценка имущества также не включает в себя стоимость жилья, в котором Вы проживаете. Если имущество находится в совместной собственности, то следует указать только Вашу долю. Например, если Вы владеете каким-либо объектом собственности совместно с супругом/ой или другими родственниками, то следует указать только стоимость Вашей доли.

11. מידע לגבי הכנסה

שאלה זו קשורה להכנסתך נטו בלבד והיא איננה כוללת את ההכנסה של בן או בת הזוג שלך.

נא לרשום את ההכנסה השנתית נטו ואת הסכומים השנתיים נטו ממקורות הכנסה (לדוגמה, הכנסה מתעסוקה, הכנסה מהשכרת נכסים בבעלותך, הכנסה מהשקעות, הכנסה מריביות בבנק, הכנסה מדיבידנדים וכו').

חשוב!

יש להתעלם מקצבאות זקנה (כולל קצבאות ממשלתיות, תשלומי ביטוח-לאומי, קצבאות תעסוקתיות, תכניות פרישה), קצבאות שהתקבלו בשל פגיעה תעסוקתית, מחלה תעסוקתית או אבדן חיים ותשלומים דומים.

יש לרשום אך ורק את ההכנסה נטו של מגיש הבקשה. אם הכנסתכם כבני זוג משותפת, נא לייחס חצי מההכנסה נטו למגיש הבקשה.

אפשר למצוא מידע ספציפי לגבי תקרת ההכנסה באתר האינטרנט של ועידת התביעות.

אם מדקק לפרטים נוספים לגבי המצב הכלכלי שלך, ניצור אתך קשר בהמשך.

הצהרה על נכסים

רכוש כולל, בין השאר, כסף מזומן בבנק, שווי מניות ורכוש אחר שבבעלותכם, ושווי נפרע של פוליסת ביטוח חיים. רק "רכוש נטו" רלוונטי לצורך זה. כלומר, הרכוש הנותר לאחר תשלום חובות, משכנתאות, ומסים שנתיים על הרכוש.

אין לכלול את ערכו של הבית בו אתם חיים. אם יש לך נכסים בבעלות משותפת, רק ערכו של הרכוש שבבעלותך הינו רלבנטי. לדוגמה אם נכס מסוים הינו בבעלות משותפת עם בן או בת זוג או עם אחרים, יש לכלול רק את חלקך בנכ

Мои доходы нетто, как и описано выше:

שווי הנכסים שלי נטו, כפי שהוסבר לעיל:

ש"ח Valuta	דולר ארה"ב US Dollars	יורו Euro
---------------	--------------------------	--------------

Я заявляю, что все предоставленные мной выше данные, достоверны. Мне известно, что сообщение заведомо недостоверных сведений повлечет за собой отказ в выплате из фонда A2 и дальнейшие правовые последствия.

הריני מצהיר/ה בזאת כי למיטב ידיעתי ואמונתי, המידע לעיל הוא נכון ואמיתי, וכי כל הצהרה כוזבת תגרום לדרישה להחזרת הכספים שאקבל מקרן סעיף 2 ולהליכים משפטיים נגדי.

12. Общее количество страниц, прилагаемых к данному Заявлению:

12. סך-כל מספר הדפים המצורפים לשאלון זה

13. Декларация

13. הצהרה

Я заявляю, что все сведения, содержащиеся в данном заявлении, достоверны.

אני מצהיר שכל ההצהרות לעיל וההצהרות הנלוות הן אמת.

Мне известно, что сообщение заведомо недостоверных сведений повлечет за собой отказ.

אני מודע לכך שהצהרות שאינן אמיתיות יגרמו לדחייה.

Я выражаю своё безоговорочное согласие с тем, что исключительная подсудность принадлежит суду во Франкфурте на Майне, Германия. Я также выражаю своё полное согласие с тем, что все спорные вопросы, которые могут возникнуть, будут решаться исключительно в соответствии с законами Федеративной Республики Германии.

אני מסכים בזאת בלא תנאי שבית המשפט בפרנקפורט, גרמניה, יהווה את סמכות השיפוט הבלעדית. אני גם מסכים שכל אי-הסכמה תידון על-פי חוקי הרפובליקה הפדראלית של גרמניה.

Мне известно, что у меня нет юридических прав на получение компенсации из фонда Claims Conference Article 2 Fund. Исходя из вышеизложенного, я заявляю о категорическом- насколько это допускается законом- отказе, в настоящее время или в будущем, от каких-либо претензий к Conference on Jewish Material Claims against Germany в связи с содержанием или процедурой рассмотрения данного заявления.

אני מודע לכך שאיני מחזיק בכל זכות חוקית לקבלת סיוע מ"קרן סעיף 2". בלי לגרוע מן האמור לעיל, אני מסיר בזאת באופן בלתי הפיך - אם הדבר קביל מבחינה משפטית - כל תביעה שיש לי או שתהיה לי בעתיד כנגד **Conference on Jewish Material Claims against Germany** בהקשר לפנייתי זו או לטיפול בה.

Я разрешаю Claims Conference знакомиться со всеми касающимися меня материалами, имеющимися во всех учреждениях, ведомствах, судебных органах и архивах в Германии и за её пределами и с этой целью передоверять свои полномочия любому лицу, действующему по поручению Claims Conference.

אני מאשר לוועידת התביעות לבדוק כל מסמך הקשור אליי ברשויות, בבתי המשפט, בארכיונים ובמוסדות בגרמניה ומחוצה לה, ולקחת כל מידע ומסמכים הקשורים אליי. אני מאשר לוועידת התביעות להאציל סמכות זו לאדם אחר למטרה זאת.

Мне известно, что это заявление направлено в США, и я не имею в этой связи никаких претензий. Я также не возражаю против сообщения этой даты Министерству финансов Германии и Федеральному аудиторскому бюро с целью осуществления надзора в рамках закона Федеративной Республики Германия о защите личности.

אני מודע ומסכים לכך שהנתונים הקשורים לבקשה זו יועברו לארה"ב. בנוסף, אני מסכים לכך שנתונים אלה יהיו זמינים למשרד האוצר הגרמני ולמשרד הביקורת הפדרלי, למטרות בדיקה, במסגרת הוראות ההגנה על מידע של הרפובליקה הפדרלית של גרמניה.

Настоящим я подтверждаю свое согласие с тем, что Claims Conference может запрашивать дополнительную информацию и документы, необходимые для рассмотрения моего заявления.

אני מסכים שועידת התביעות תוכל לבקש מידע ומסמכים נוספים לצורך הטיפול בפנייתי.

תאריך
Дата

שם היישוב והמדינה
Город и страна

חתימה
Подпись

Подпись Заявителя, удостоверившего свою личность, предъявив:

החתימה הנ"ל של המצהיר אומתה ואושרה באמצעות תעודה מזהה:

Паспорт דרכון

Удостоверение личности תעודת זהות

Другие действительные документы с фотографией מסמך תקף אחר הכולל תצלום נא לתת כותרת למסמך

Пожалуйста, укажите название документа



שם מספרה:
номер
удостоверяю

תאריך
Дата

שם היישוב והמדינה
Город и страна

חתימה וחותמת המאשר
Подпись и печать лица, удостоверяющего подпись Заявителя

Фонд Article 2

Инструкции по заполнению

Пожалуйста, внимательно прочтите эти инструкции перед заполнением заявления.

Плата за подачу заявления на получение компенсации от Клеймс Конференс не взимается. Вам не нужно платить никому за получение бланка заявления и Вы не обязаны обращаться за помощью в заполнении и/или подаче этого заявления. Если Вам понадобится помощь в заполнении этого заявления, пожалуйста обратитесь в местное отделение Клеймс Конференс или координационное бюро - без каких либо денежных затрат с Вашей стороны.

Заявления должны подаваться с оригинальной подписью, датированными и заверенными (нотариусом, банком, консульством Германии или еврейским агентством социального обслуживания, имеющим печать). Пожалуйста, не посылайте оригиналы подтверждающих документов (доказательства преследования, удостоверения личности и т.д.) – только ксерокопии. Мы рекомендуем Вам сохранить копию заполненной формы Вашего заявления.

Мы понимаем, что заполнение этой анкеты может оказаться затруднительным для тех, кто так много выстрадал. Эта информация необходима для рассмотрения Вашего заявления. Мы будем стремиться сделать это как можно быстрее и деликатнее.

Прежде чем заполнять заявление, пожалуйста, прочтите пояснения относящиеся к каждому пункту анкеты.

Вы можете ускорить обработку своего заявления, если заполните все ответы печатными буквами и приложите копии всех необходимых документов. Заявление должно быть заполнено латинскими буквами.

Обратите внимание: наследники не имеют права подавать заявление. На момент заполнения анкеты аппликant должен находиться в живых. Если заявитель не подходил под критерии, действующие на дату подачи

заявления, но позднее получил право по причине того, что критерии изменились, он должен находиться в живых в то время, когда вступили в силу критерии, дающие ему право на получение компенсации.

Лица, проживающие в настоящее время в странах бывшего социалистического блока Восточной Европы или на территории бывшего Советского Союза должны обращаться в Фонд Центральной и Восточной Европы (CEEФ).

Пояснения к заполнению анкеты

Пояснения в этой части пронумерованы соответственно пунктам анкеты.

Пункт 1. Четко напишите свою фамилию, имя, все предыдущие фамилии и имена, адрес и номер телефона, а также предпочтительный язык переписки, чтобы мы могли в любой момент связаться с Вами. Желательно указать Ваш номер факса и адрес электронной почты. Пожалуйста, немедленно уведомите нас о любом изменении Вашей фамилии, имени или адреса.

Пожалуйста, укажите контактное лицо на случай, если мы не сможем связаться с Вами.

Пожалуйста, укажите точный номер Вашего удостоверения личности / номер социального страхования / паспорта в том виде, как он приведен в самом документе, и приложите ксерокопию документа. Граждане Израиля должны указать номер своего удостоверения личности.

Пункт 2. Пожалуйста, приведите точные данные о Вашем последнем месте проживания на момент начала преследований.

Пункт 3. Пожалуйста, перечислите в хронологическом порядке все места, где Ваша свобода была ограничена. По возможности, укажите месяц (например, январь/43 или 01/43). Если не помните точно, укажите время года (например, зима 1943).

Пункт 4. Пожалуйста, перечислите все страны, в которых Вы постоянно проживали после освобождения.

Пункт 6. Пожалуйста, приведите подробное описание преследований, которым Вы подвергались, отметив всё, что Вы считаете важным. Если понадобится, продолжите описание на отдельном листе бумаги. Пожалуйста, пришлите копии любых документов, подтверждающих, что Вы подвергались преследованиям. Если у Вас не осталось никаких подтверждающих документов, сообщите любые подробности, которые Вы помните, в частности:

- Условия жизни, описание мест заключения, задержания или содержания в гетто, подробности преследований, которым Вы там подвергались
- Каков был характер принудительного труда и какие значительные события, если были, произошли в лагере или в связи с выполнявшимися работами
- Дату любого перевода в другой лагерь или гетто и дату освобождения. Пожалуйста, приведите все сведения в хронологическом порядке
- Даты любых других крупных событий, происходивших в лагере или гетто
- Если Вы жили в тайном укрытии, пожалуйста, опишите точно, где Вы прятались, кто Вас прятал, условия жизни, Ваши повседневные дела, как Вы получали пищу и т.д.

Пункт 7б. Если Вы получаете пенсию от Министерства финансов Израиля, согласно закону об инвалидах-жертвах нацизма, пожалуйста, укажите номер Вашего дела. Если Вы обращались в Фонд помощи Hardship Fund, CEEF, или подавали заявление в Фонд компенсации за рабский и принудительный труд, пожалуйста, укажите номер Вашего дела.

Пункт 9. Пожалуйста, перечислите всех супругов, включая покойных, и тех, с кем Вы находитесь в разводе.

Пункт 10. Пожалуйста, приложите копии свидетельств о рождении всех детей, родившихся во время преследований или непосредственно после. Это ускорит обработку Вашего заявления.

Пункт 11. Если Вы укажете все подробности, относящиеся к Вашей семье, это поможет нам в обработке Вашего заявления.

Пункт 12. В расчёт принимаются только Ваши доходы. Если у Вас общие доходы с супругом/супругой, то Вашими считается только половина этих доходов. Указывая полную сумму дохода, пожалуйста укажите доход «нетто» (т.е. релевантный доход после вычета налогов).

Документы

Пожалуйста, приложите ксерокопии следующих документов, если они у Вас имеются:

- Свидетельство о рождении
- Документ(ы), о смене имени и фамилии (если имеет место)
- Свидетельство о браке
- Удостоверение личности (удостоверение личности, карточка социального страхования или паспорт)
- Документ, подтверждающий Ваше нынешнее гражданство (паспорт, справка о гражданстве и т.д.)
- Документ, подтверждающий преследование, которому Вы подвергались

Копии свидетельств о рождении и о браке должны быть подтверждены **в одной** из следующих инстанций:

- Нотариус
- Консульство Германии
- Банк
- Офис Амха в Израиле
- Правительственное учреждение государства Израиль
- Еврейское агентство социального обслуживания, имеющее печать

Копии других документов на данном этапе подтверждать не нужно.

ПРЕЖДЕ ЧЕМ ПОДПИСАТЬ АНКЕТУ, ПОЖАЛУЙСТА ПРОЧТИТЕ ВНИМАТЕЛЬНО ДЕКЛАРАЦИЮ, ПРИВЕДЕННУЮ НА ПОСЛЕДНЕЙ СТРАНИЦЕ.

Пожалуйста, приведите любые дополнительные подробности, касающиеся периода преследования, на отдельном листе и отправьте его вместе с заполненной и подписанной анкетой по одному из указанных адресов:

- Для заявителей, проживающих в Израиле:

Claims Conference
P.O. Box 29254
Tel Aviv, Israel 6129201
Тел.: 03-519-4400
Факс: 03-624-1056
E-mail: infodesk@claimscon.org

- Для проживающих в других странах:

Claims Conference
Hardship Fund
Graefstrasse 97
60487 Frankfurt am Main
Germany
Тел.: ++49+69-71374830
Факс: ++49+69-721104
E-mail: A2-HF-CEEF2@claimscon.org

или:

Claims Conference
Hardship Fund
1359 Broadway, Suite 2000
New York, NY 10018
USA
Тел.: ++1-646-536-9100
Факс: ++1-212-685-5299
E-mail: info@claimscon.org